Porównanie tłumaczeń Jana 18:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedział więc Mu — Piłat: Czy więc królem jesteś Ty? Odpowiedział — Jezus: Ty mówisz, że królem jestem. Ja na to zrodzony jestem i na to przyszedłem na — świat, abym zaświadczył — prawdzie; każdy — będący z — prawdy słucha Mego — głosu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Mu Piłat czy więc król jesteś Ty odpowiedział Jezus ty mówisz że król jestem Ja Ja na to jestem zrodzony i na to przyszedłem na świat aby zaświadczyłbym prawdzie każdy będący z prawdy słucha mojego głosu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piłat zauważył więc: A zatem Ty jesteś królem? Jezus odpowiedział: Ty mówisz, że jestem królem.* Ja po to urodziłem się** i po to przyszedłem na świat, aby złożyć świadectwo*** prawdzie;**** każdy, kto jest z prawdy, słucha mojego głosu.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział więc mu Piłat: Czy więc królem jesteś ty? Odpowiedział Jezus: Ty mówisz, że królem jestem. Ja na to zrodziłem się i na to przyszedłem na świat, aby zaświadczyłem prawdzie. Każdy będący z prawdy słucha mego głosu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział więc Mu Piłat czy więc król jesteś Ty odpowiedział Jezus ty mówisz że król jestem Ja Ja na to jestem zrodzony i na to przyszedłem na świat aby zaświadczyłbym prawdzie każdy będący z prawdy słucha mojego głosu

[1)] Wiele przemawia za tym, żeby wyrażenie to, jako arameizm, przetłumaczyć: Słusznie mówisz, że jestem królem lub: Masz słuszność, jestem królem (<x>500 18:37</x>L.).
[2)] <x>470 2:2</x>
[3)] <x>500 3:32</x>
[4)] <x>500 1:14</x>; <x>500 8:32</x>; <x>500 14:6</x>; <x>500 17:17</x>
[5)] <x>500 8:47</x>; <x>500 10:27</x>; <x>690 4:6</x>